

КОММУНИКАТИВНАЯ СПЕЦИФИКА ПРИРОДНЫХ ОТСЫЛОЧНЫХ ОБРАЗОВ В СТРУКТУРЕ СПОРТИВНЫХ МЕТАФОР

Повышенная экспрессивность и эмоциональность спортивного дискурса (СД) достигается благодаря использованию разнообразных средств стилистической образности, особую внимания среди которых заслуживает метафора. Подобно другим тропам, спортивная метафора придает высказыванию особую выразительность и благодаря колоритным отсылочным образам «создает яркие, зрительные представления, вызывает устойчивые или нетипичные ассоциации, несет мощный положительный или отрицательный заряд, тем самым формируя в соответствии с интенцией автора текста отношение к предмету сообщения» [1, с. 12].

Несмотря на неугасающий интерес исследователей к метафоре, общепринятой классификации метафор в современной лингвистике не существует. При построении спортивных метафор наблюдается наличие трех сфер экспансии отсылочных образов: природа, мир артефактов и человек в его физическом и социальном существовании. В соответствии с этим мы предлагаем выделять **природные** (область экспансии образов – мир живой и неживой природы), **артефактные** (сфера экспансии образов – мир созданных человеком объектов), **антропологические** (область экспансии образов сравнения – физические свойства человека и типичные образцы социальных практик), **прототипические** (сравнение осуществляется через прототипические образы) и **фразеологические** метафоры (формируемые на базе фразеоломимантов или фразеологических дериватов).

В качестве объектов метафорического сравнения в структуре природных спортивных метафор выступают: 1) **зоонимы** – названия представителей животного мира (*он самый настоящий эстафетный волк; he was like a horse in the starting gate*); 2) **фитонимы** – наименования грибов, трав, кустарников, деревьев, ягод, фруктов, овощей и т. д. (*и сейчас вечнозеленый*

холменколленский дуб пускает свои побеги на владения Фуркада); 3) **флоронимы** – подвид фитонимов, включающий имена цветов (*опутывает немецкий георгин Уса своими листьями; the home favourites will be against the surprise **top seeds** looking for their first Olympic title since 1980*).

Частотными отсылочными образами из сферы неживой природы в структуре спортивных метафор выступают: 1) **природные явления** – названия ветров, атмосферных явлений, осадков (***вихрь** из страны тысячи озер – Макарайнен; Marie Laure Brunet of France and the **on-fire** Tora Berger of Norway could challenge them*); 2) **природные объекты** – наименования, небесных светил и тел, созвездий, гор, ущелий, морей, океанов и т.д. (*the Norwegian **star** Tora Berger remains a bit of an enigma*).

В пространстве СД природная модель метафоры активно эксплуатируется для передачи самых различных метафорических характеристик спортивного противостояния: 1) физических возможностей спортсменов (*и летать, и стрелять умеет Фуркад – **орел**; Bjoerndalen does not seem to wear down and still **has the hunger of** a young wolf*); 2) физической готовности спортсмена (*этот австрийский **конь** показал себя сейчас во всей красе; he was **like a horse** in the starting gate, eagerly anticipating the start the race*); 3) ожесточенности борьбы и сурового соперничества в конкретном спортивном противостоянии (*казалось бы, такое комфортное преимущество у Вилухиной, но там рядом финка и белоруска как **волчицы** клацают зубами; either could win, but the other medalists, especially the Marie Laure Brunet of France and the **on-fire** Tora Berger of Norway could challenge them*); 4) особой результативности спортсмена в данном соревновании (*вот эта бронзовая награда из скромной маленькой птички колибри может вырасти в хорошую русскую **лебедушку** побед; even with two spare rounds, Gabriela Soukalova was the **star** of the second leg, pulling her team up from the 11th position*).

Изучение разнообразия отсылочных образов, используемых при создании природных метафор в русскоязычном (РЯ) и англоязычном (АЯ) СД потребовало формирования экспериментального корпуса, включающего 76

контекстных примеров РЯ СД и 8 контекстных примеров АЯ СД, содержащих метафоры с природными отсылочными образами. Преобладающей группой образов в РЯ СД являются зоонимы (58 единиц, 76,32%), в АЯ СД – природные объекты (4 единицы, 50%). Наименее репрезентативная группа отсылочных образов в РЯ СД – флоронимы (4 единицы, 5,26%), в АЯ СД единично представлены флоронимы и природные явления в структуре спортивных метафор. Интересно, что качестве объектов метафорического переноса в область спортивных реалий в РЯ СД не используются природные объекты, а в АЯ СД – фитонимы.

Таким образом, природная модель спортивных метафор формируется широким спектром образов и является не просто художественно-стилистическим тропом, но когнитивным инструментом сравнения, ассоциирования, апеллирования к объектам иной денотативной области и их характеристикам, что раскрывает практически безграничный коммуникативный потенциал метафоры.

Список использованных источников

1. Кириллова Ю.Н. Спортивная концептуальная метафора в современном немецкоязычном дискурсе СМИ: автореферат дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / Ю.Н. Кириллова. - Барнаул, 2011. – 22 с.